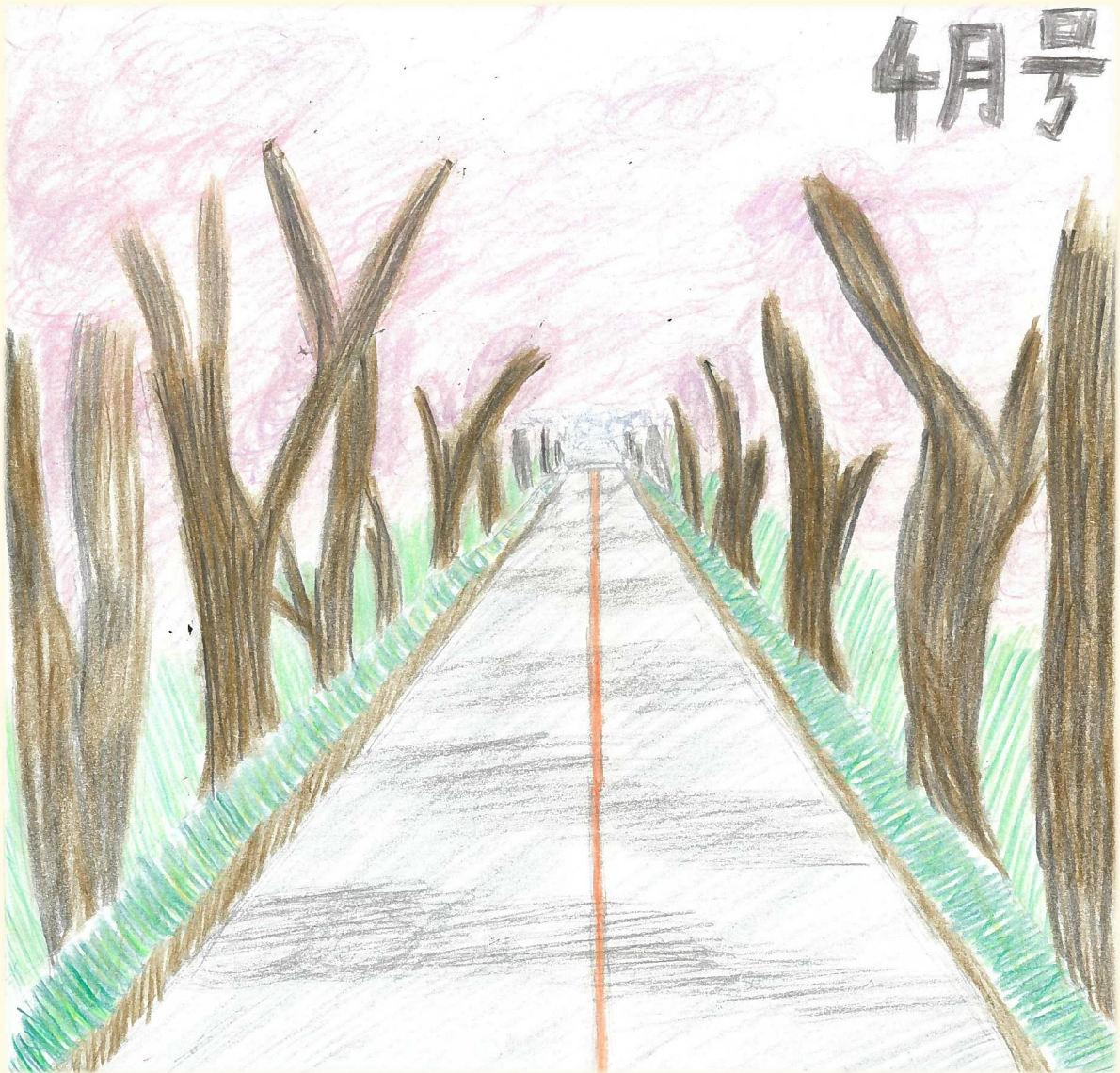


こくりにゆうだより



大阪府立池田高等学校 2年 和田 遼馬
「4月なので、桜並木を描かせてもらいました」

10言語でFacebookページを開設し、多言語情報を発信しています

新型コロナウイルスや生活に関する情報などを、以下のFacebookの各言語のページで多言語での情報を発信しています。



한국
(韓国・朝鮮語)



Việt Nam
(ベトナム語)



Filipino
(フィリピン語)



ภาษาไทย
(タイ語)



English
(英語)



中文
(中国語)



Nepali
(ネパール語)



Indonesia
(インドネシア語)



Español
(スペイン語)

※協会事業の最新の実施状況については、協会ホームページも合わせてご覧ください。

※日本語Facebookページの案内は裏表紙にあります。

2/20(土) パンソリライブを開催しました



歌い手の安聖民さん、鼓手の趙倫子さん

2月20日(土)「パンソリを楽しもう～安聖民パンソリライブ～」をすてっぷホールで開催しました。パンソリとは、唱者(歌い手)と鼓手(太鼓を打つ人)の二人で奏でられる、楽譜がない韓国の口承伝統芸能です。昨年度も公演して頂いた安聖民(アン・ソンミン)さん、趙倫子(チョ・リュンジャ)さんをお招きし、定員をホール収容人数の半分に減らし、新型コロナウイルス感染症対策をとった上で行いました。

当日は67名の方にご来場いただき、当センター韓国語スタッフ・朴貞淑(パク・ジョンスク)による司会でライブが始まりました。今回の演目は4つ。最初は短歌「四節歌」で安聖民さんの迫力ある声に会場全体が一気に惹きつけられました。その後に安聖民さんの表情豊かな語り、趙倫子さんのテンポ良い太鼓で、物語「興甫歌(フンボガ)」の一場面が披露されました。休憩後、物語「水宮歌(スグンガ)」の一場面と続き、最後は民謡「厄払いの歌」で観客も一緒に振り付けしながら歌い、大盛況の中終了しました。

ライブ後、安聖民さんから「久しぶりの公演で楽しく、観客の皆さんから元気ももらいました」と感想をいただきました。参加者からは「初めてパンソリを聴いて、語りが入っているのがユニークだった、韓国の伝統文化にさらに関心を持ちました」「山河情景がうかんですごく楽しかった、気持ちが高揚しました」等のお声をいただきました。

来年度以降は新型コロナウイルスの感染拡大が落ち着き、もっと多くの方に楽しんでもらえる機会が持てることを祈っています。

(協会職員・御園美由紀)



スクリーンには歌の内容の字幕を映し出しています

2/13(土) 「外国人のための離婚電話相談ホットライン」 & 3/7(日) 「くらしを守る総合相談会」に協力しました

2月13日(土)に、大阪弁護士会が主催する「外国人のための離婚電話相談ホットライン」に当協会が事務局をつとめる「リコン・アラート(協議離婚問題研究会)」が協力し、実施しました。

今回で4年目を迎えるこの相談会は、11言語で弁護士や外国人支援者と直接相談ができる場となっており、当日は25件の相談が寄せられました。中には無断離婚に関する相談もありました。また関西圏だけではなく遠方からの相談も寄せられました。

3月7日(日)には豊中市庄内地域において豊中市包括支援プロジェクトチームが主催する「くらしを守る総合相談会」に参加し、多言語での相談対応を行いました。全21件の相談のうち11件が外国人からの相談でした。また、生活困窮に関する内容も多く、豊中市南部における外国人の相談ニーズの高さを改めて感じるようになりました。このように、外部機関と連携した相談会を今後も積極的に行っていきたいと思えます。(事務局次長・山本愛)



くらしを守る総合相談会の会場にて



離婚電話相談ホットラインの会場にて

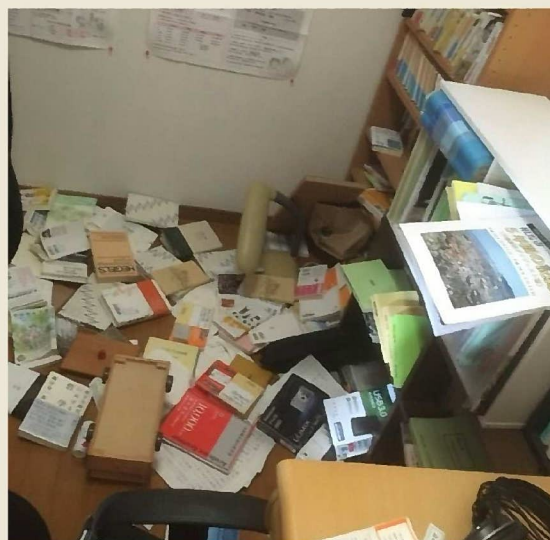
協会事業（哲学カフェ、プロジェクト“さんかふえ”等）に参加していた辻明典さんが、2013年度より故郷である福島県南相馬市に戻り、教員をしています。辻さんからの福島からの便りをどうぞ。

2011年3月11日の東北地方太平洋沖地震に端を発する、東日本大震災と東京電力福島第一原子力発電所の事故から、10年の歳月が過ぎてしまいました。「10年」の響きに引きずられてなのか、〈節目〉を意識した雰囲気にもまれてしまった気がしています。

今年の3月11日の14時46分も、多くの方が黙祷を捧げたことでしょう。でも、歳月はまた流れ続け、〈節目〉がなければ震災を想起することが困難になる日が、くるのかもしれない。

しかし〈節目〉が、過去と現在の間にも線を引かせ、〈区切り〉や〈けじめ〉をつけるようにと、私たちに迫ることもあるでしょう。もちろん、これを機に人生を前に進めようとする人も、きっといるはず。その一方で、魂の深くに刻まれた記憶を、「忘れられない」と感じている人たちがいることを、私たちはよく知っています。2021年2月13日、福島県沖の地震で、10年前の震災の記憶が、ぽっと吹き出した人たちがいたように。

大きな地震があると、津波はもちろんですが、「果たして、原子力発電所で事故はなかったのか？」という不安が、頭をよぎります。やはり私も、簡単に忘れることはできないのだと、改めて思い知らされた経験です。



2月の地震で本が散乱した時の自宅のようす

【おしらせ】 対面でのほんご交流活動が再開しています

新型コロナウイルス感染症(COVID 19)の感染拡大を受け、昨年11月より再度活動が中止になっていた『ほんご交流活動』ですが、2月末での緊急事態宣言の解除を受け、各活動で再開に向けて動き始めました。

再開の状況は下の表の通りです。活動によってはオンラインで実施したり、時間の短縮など内容を変更したりしています。

今後も感染状況によっては活動内容が変更になる可能性があります。

日本語にかかわる活動の詳細や最新の情報については、協会ホームページやFacebookを確認ください。

(協会職員・黒島トーマス友基)

活動名		活動曜日	対面	オンライン
日本語交流活動	もっともっとつかえるにほんご	月曜日 10時から12時	○	×
	千里にほんご	木曜日 10時から11時30分	○	×
	とよなかにほんご 木ひる	木曜日 13時30分から15時20分	○	×
	とよなかにほんご 金あさ	金曜日 10時30分から12時	×	×
	にちようがちゃがちゃだん	日曜日 10時から12時	○	×
	ナイト漢字クラス ※1	火曜日 19時30分から21時	×	○
	日本語交流サロン ※1	金曜日 19時30分から21時	×	○
	にほんごぼちぼち ※1	土曜日 10時30分から12時	×	○
	にほんごひろば ※1	第2・第4日曜日 14時から16時	×	○
保育	多文化子ども保育「にこにこ」	木曜日 13時30分から15時20分	○	×
	多文化子ども保育「にこにこ」	金曜日 10時30分から12時	×	×
におほんご	せんり おやこでにほんご	火曜日 10時から12時	○	×
	おかまち おやこでにほんご		○	×
	しょうない おやこでにほんご		※2	※2

内容は3月23日時点のものです。

各活動とも、時間が短縮されたり内容が変更になっている可能性があります。詳しくは協会までお問い合わせください。

※1は市民グループ主催の活動です。 ※2は不定期で活動をしています。詳しくは協会までお問い合わせください。



2021 4月の事業開催カレンダー

※コロナウイルス感染症対策のため、予告なく変更となる場合があります。
記載のない定例事業については、とよなか国際交流協会にお問い合わせください。

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	日曜日
29	30	31	01 千里 木ひる にこにこ 相談 日本語V養成講座 10:30~12:30	02 金あさ にこにこ 相談 こんばす	03 相談	04 貸室利用抽選会 目的利用：～7月末まで 一般利用：～6月末まで がちゃ
05 もっど 相談	06 おやこ 相談 こんばす	07 休館日	08 千里 木ひる にこにこ 相談	09 金あさ にこにこ 相談 こんばす	10 相談	11 がちゃ 母語 サンプル 若者
12 もっど 相談	13 おやこ 相談 こんばす	14 休館日	15 千里 木ひる にこにこ 相談	16 金あさ にこにこ 相談 こんばす	17 つとい 相談	18 がちゃ サンプル 若者
19 もっど 相談	20 おやこ 相談 こんばす	21 休館日	22 千里 木ひる にこにこ 相談	23 金あさ にこにこ 相談 こんばす	24 相談	25 がちゃ 母語 サンプル 若者
26 もっど 相談	27 おやこ 相談 こんばす	28 休館日	29 昭和の日	30 金あさ にこにこ 相談 こんばす	01	02

※場所の記載のないものはとよなか国際交流センターで実施しています。定例事業の参加についてはとよなか国際交流協会にお問い合わせください。

※赤字表記のセンターで開催しているにほんご交流活動およびおやこでにほんごについては、現在新型コロナウイルスの影響により活動内容を大幅に変更しています。詳しい情報については、とよなか国際交流協会へお問い合わせください。

センターが主催する定例事業

月曜日	もっどもっどつかえるにほんご ※ひらがな・かたかなが書ける人が対象 外国人のための多言語相談	10:00~12:00 11:00~16:00
火曜日	おやこでにほんご(千里・岡町・庄内の各図書館で実施) 外国人のための多言語相談 学習日本語こんばす	10:00~12:00 11:00~16:00 17:00~19:00
木曜日	とよなかにほんご・木ひる 多文化こども保育にこにこ 千里にほんご(千里文化センターコラボで実施) 外国人のための多言語相談	13:30~15:20 13:30~15:30 10:00~11:30 11:00~16:00
金曜日	とよなかにほんご・金あさ 多文化こども保育にこにこ 外国人のための多言語相談 学習日本語こんばす	10:30~12:00 10:30~12:00 11:00~16:00 17:00~19:00
土曜日	韓国・朝鮮のこぼとあそびのつとい ※毎月第3土曜日のみ 外国人のための多言語相談	9:30~11:30 13:00~16:00
日曜日	にちようがちゃがちゃだん こども母語※第24日曜日のみ 学習支援サンプレイス 若者のたまりば	10:00~12:00 10:00~12:00 13:00~15:00 17:00~20:00

今月のピックアップ

「とよなかしのおしらせ」多言語版は、5月号から
とよなか国際交流センターからお届けします。

豊中市が毎月5言語で発行している「とよなかしのおしらせ」を、2021年5月号より当センターからお届けすることになりました。従来の英・中・韓・スペイン・ベトナム語に合わせて、新たにネパール語も加わり6言語になります。

それに伴い、これまでに当センターで発行してきた「ATOMSNEWS」は一旦発行を休止することになりました。

新しくなった「とよなかしのおしらせ」の仕様や内容はこれまでとほぼ同じです。なお、インドネシア語とタイ語も含めてウェブにて発信します。



とよなか国際交流センターおしらせ 「こくりゆうだより」第144号(2021年4月号)

発行元・問い合わせ：(公財)とよなか国際交流協会
住所：〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1丁目1-1エトレ豊中6F
(阪急宝塚線豊中駅すぐ)
開館時間：9:00~21:30(貸室受付は20:00まで、水曜休館)
TEL: 06-6843-4343 FAX:06-6843-4375
E-Mail: atom.s@azaq.jp WEB: http://www.a-atom.s.info/

多言語情報も配信しています!

SNSも随時更新中!

「とよなか国際交流センター」で検索!

